

⁸ Ai ma Maari yen fəls kəni ai ra a kanin. Ai tē a yenna sisen, kəni ai ye ai leməniyalā a ma, ai ye sēwa ba rə mən ti se nāfəla.

⁹ Ka a masərən ai ye ai leməniya kun sərənna, mən kəni ai səlōmē kisi ko ri.

¹⁰ Nabijuma mənīlu ka səlīni ko fə, mən tēre latēni ai ma, mən kəni kisi ko ri, wo ra kē woīlu la ko nājīnin ni ko fəsēfəsē kun di.

¹¹ İi tēre ye karanna waatiīlu ni kēnailu lən kərə, Nenematəmənīn na Nii tēre ye mənīlu lənkenəmayala ii yē, baa a tēre ye ii rə, ka Nenematəmənīn na tərəya ni a la gbiliya natola la ko fə yāni a waati ye se.

¹² Alla ka a yiraka le nabiīlu la, ko ii tēre tē baarala ii jēre yē kəni ai le, ii tēre ye koīlu fəla ai ka mənīlu la ko lamən wo məōīlu la mənīlu ka Kibarō Numa lase ai ma Nii Səniman baraka rə mən bəni harijeene. Hali mēlekailu fanan kunfani wo ko fəsēfəsē kərə.

An ye to Alla la Nii Səniman də

¹³ Wo le rə, ai ye ai hankili rabən baara la ko rə, ka ai jēre mira, ka ai jii la wo səlī rə ai ye mən sərənna İsa Nenematəmənīn di bə waati rə kənema.

¹⁴ Ai ye to ikomin Alla den koloniīlu, ai kana sən tola ai la kunfan juuīlu rə, ai tēre ye mənīlu rə ai la hankilidəya rə.

¹⁵ Kəni ikomin Alla səniman da aile kili, aile fanan ye səninya ai kəwaliīlu bēē rə.

¹⁶ Ka a masərən a sēbēni, «Ai ye səninya, ka a masərən nde səniman.*»

* **1:16** Sarakalaselailu suran 19 kuma diya 2

¹⁷ Baa ai ye ai Fa Alla matarala, mən ye məsilu bəe kəwaliilu makitila ɲa kelen ma, ai ye to ikomin londonilu dunuɲa ɲin dɔ, ka kolo Alla ma.

¹⁸ Ai ka a lɔn ko ai ma kunka ai failu la namun ko fuuilu ma, fen tɲan tailu la ikomin wodi wala sanin,

¹⁹ kɔni ai kunkani ɲenematəmənin jeli fisamante le la, mən bɔni sarakaya la ikomin saa bulan, fəe tɛ mən na a ni mən ɲatɛni tɛ.

²⁰ Alla tɛrɛ ra wo suwandi yani dunuɲa ye dan, ka a labɔ kənɛma ai le la ko rɔ waati laban ɲinilu rɔ.

²¹ Ai lemɛniyani Alla ma ale le baraka rɔ, Alla mən ka a lawuli saya rɔ, a ka gbiliya di wo ma, kosa ai la lemɛniya ni jii ye to Alla rɔ.

²² Baa ai ra ai jɛrɛ nii lasɛninya tuɲa mira fɛ, ka kaninteya bɛrɛ sɔrɔn ai nakelenɲɔɔmailu yɛ, wo rɔ, ai ye ai ɲɔɔn kanin ai fanka bəe la, ai solɔmɛ sɛninya rɔ.

²³ Ka a masɔrɔn ai ra ai kɔsɛ, ka sɔrɔn kuraya fanan, mən ma fara adamaden na mən ye faala, kɔni ka fara Alla la kuma la mən ye niila, a ri to habadan.

²⁴ Baa a sɛbɛni Kitabu kɔndɔ ko,
«Adamadenilu bəe kɛni de
ikomin bin,
ii la gbiliya bəe kɛni
ikomin fen feren.
Binilu ye jala,
ii ferenilu ye burunna.

²⁵ Kɔni Maari la kuma ye tola le habadan.»†
Wo kuma kɛni Isa la Kibaro ɲuma le ri mən naseni ai ma.

† 1:25 Esayi suran 40 kuma diya 6 haan 8

2

Jama səniman

¹ Wo rə, ai fara kojuu su bεε la a ni janfateya ni filanfilanteya ni minle ni kuma juu bεε.

² Nii balo bεε lə ye ai mira ikomin sin lə ye den jεren mirala ja mən ma, kosa ai fanan ye sabati ai kisi ko rə a fε,

³ baa ai ra a ragbε, ka a lən ko Maari ka ji.*

⁴ Ai ye ai madon a la, mən keni siimaya kabakurun di, adamadenilu ka ii ban mən də, kəni Alla ka mən suwandi, mən dagbεleyani a bolo fanan.

⁵ Aile fanan da kε Alla la bon lə fenilu ri ikomin siimaya kabakurunilu, ka kε sarakalasela jama səniman di, ka siimaya sarakailu bə Alla sənni menilu rə ka fara Isa Nenematəmənin na.

⁶ Ka a masərən Kitabu ka jin de fə ko, «A ragbε! N da kaba do sii Siyon so kəndə ikomin bon tonkon kaba juma kenji.

Mən wa lemənuya a ma, maloya ti se wo tii ma.»†

⁷ Kaba jin dagbεleyani aile lemənuya məjilu le ye, kəni Kitabu yərə jin de benni leməniyabaliilu ma ko,

«Bon ləlailu ka ii ban kabakurun mən də, wo ra kε bon jusii kabakurun di.»

⁸ A səbēni Kitabu kəndə fanan ko, «Jama ye ii sennatula kaba mən na, ka kε ii labe kaba ri.»‡

Ii ri ii sennatu a la ka a masərən ii ma sən kuma mirala, baa wo le tεε natεeni ii ma.

* **2:3** Yaburi suran 34 kuma diya 9 † **2:6** Esayi suran 28 kuma diya 16 ‡ **2:8** A ragbε Yaburi suran 118 kuma diya 22 a ni Esayi suran 8 kuma diya 14 kəndə.

⁹ Kəni aile ra kə siya suwandini ri. Mansailu la sarakalaselailu le aile ri, siya səniman, Alla ta ye jama mən di, kosa ai ye a la baara juma bailu la ko lase, ale mən ka ai kili, ka ai bə dibi rə, ka wa a la kabannako kənəya rə.

¹⁰ Fəlsman, Alla la jama tər tər ai ri kəni sisen, ai ra kə a la jama ri. Aile mən tər ma Alla la kininkinin sərən, kəni sisen, ai ra a la kininkinin sərən.

Ləməniya məailu ye kolo

¹¹ Nba, n kanintenilu, ai le mənilu kəni ikomin londonilu ni taamalailu dunuɣa rə, n ye ai madiyala, ai ye ai jər mira faribanku kunfan koilu ma mənilu ye ai nii kələla.

¹² Ai kəwaliilu ye jumaya leməniyabailu tɛma, kosa, ii wa ai makuma kojuu kəla, ii ye ai kəwali jumailu yen, ka Alla gbiliya a na lon.

¹³ Ai ye kolo adamadenya mansayailu bɛɛ kərə Maari la ko kosən, a wa kə mansa ba ri

¹⁴ wala jamanatiilu, a ka mənilu lawa baara koronilu sara diya kojuu kəlailu la, ka kojuma kəlailu tando ii la baara jumailu la.

¹⁵ Ka a masərən Alla sawo le wo ri, ko ai la kojuma kə ye hankilidəailu da mira ii la hankilidəya rə.

¹⁶ Ai ye kə mə həroniilu ri, kəni ai kana ai la hərya kə kojuu dokon fen di, ai ye kə Alla la jən jumailu ri.

¹⁷ Ai ye mə bɛɛ gbiliya, ka ai leməniyamə jəailu kanin, ka silan Alla jərə, ka mansacə gbiliya.

Isa la tərɣayilu misali

¹⁸ Jənilu, ai ye kolo ai la tiilu ma gbiliya ko bɛɛ rə, ka tii juuilo kolo ikomin tii juma ni sabariniilu.

¹⁹ Ka a masərən, wo kəni kəɲuma le ri, ni mɔɔ lemeniya ra ɲakankatan kərɔ Alla lən na ko rɔ, ka a sərən wo ɲakankatan bənni tɛ a kɛwaliilu ma.

²⁰ Kəni wo ri kɛ gbiliya ri ai yɛ di, ni ai ɲakankatanra ai la ha kɛ na ko rɔ, ka tunadiya? Adon, ni ai tərɔra ai kɛwali ɲumailu la ko rɔ, ka lemeniya, kəɲuma le wo ri Alla ɲakərɔ.

²¹ Alla ka ai kili wo le ma, baa ɲenematəmənin jɛrɛ tərɔra le ai yɛ, ka misali to ai bolo kosa ai ye bila a kɔfɛ.

²² «A ma julumun si kɛ, a ma janfa kuma si fɔ fanan.»§

²³ Ii ka a nani waati mən na, ale ma nanili kɛ. A tərɔra waati mən na, a ma yaman ii ma kəni ka a jɛrɛ to kitilala telenni Alla le bolo.

²⁴ Isa jɛrɛ ra an julumunilu donin ta a faribanku rɔ, a gbəngbənni jiri kan, kosa an ye kɛ ikomin mɔɔ mən farani julumun dɔ, ka to an nii la telen dɔ. Ai ka kəndɛya sərən a la madiminniilu le fɛ.

²⁵ Ai tɛrɛ kəni le ikomin saa mənlu tununni, kəni sisen ai ra kɔsɛ fanan kolofen gbəngbɛnna a ni nii kandanna tərɔfɛ.

3

Musoilu ni ii cɛɛilu ko

¹ Aile musoilu, ai ye kolo ai cɛɛilu ma, kosa ni ii le doilu lani tɛ Alla la kuma la, ii ye kɛ lemeniya mɔɔilu ri, ka fara ii musoilu taamaɲa la, hali kuma tɛ,

² ii wa ai taamaɲa lakərɔsi waati mən na ai ye sɛninya ni gbiliya mən dɔ.

§ 2:22 Esayi suran 53 kuma diya 9

³ Ai la kenja kana fara ai masidi ja si la, ikomin ka ai kun dan, wala ka sanin don wala ka faanin dagbelenilu don,

⁴ kɔni ai jusu rɔ ko ye jumaya mɛn dokonni, a tɛ kɔɔyala, a ye kɛ nii masumani ni nii sabarini le ri, Alla ri mɛn jate haan!

⁵ Wo le tɛɛ keni a fɔɓ muso sɛnimanilu lakenja fen di, mɛnilu jii lani tɛɛ Alla rɔ. Ii koloni tɛɛ ii la cɛɛilu ma

⁶ ikomin Iburahima la muso Saran tɛɛ koloni a ma ja mɛn ma, a tɛɛ ye a kilila le ko, «N tii.» Wo denmusoilu le ai ri, ni ai ka koɓuma kɛ, ai tɛ silanna foyi jɛrɔ.

⁷ Aile cɛɛilu fanan ye wo ja le ma, ai ye a kɛ hankili la ai ni ai muso wa kɛ ai la dunuɗaratɛɛ kɛla ai jɔɔn fɛ, ka ii gbiliya baa ii faribanku fanka ma se ai ta rɔ, baa ai ni woilu bɛɛ ri nii lakisi sɔlini sɔɔɔn ai cɛyala. Wo rɔ, foyi tɛ ai la Alla matara lalɔ.

Tɔɔya telen dɔ

⁸ Nba, aile bɛɛ ye to hankili kelen dɔ, ka kinink-inin, ka ai jɔɔn kanin nakelenjɔɔya la, ka jumaya ai jɔɔn na, ka ai jɛɛ majii.

⁹ Ai kana kojuu sara kojuu la, ka nanili sara nanili la, kɔni ai ye duwawu kɛ, ka a masɔɔn Alla ka ai kili wo le ma kosa ai ye baraka sɔɔɔn ai cɛɛya la.

¹⁰ Baa,
«Siimaya duman mɛn yɛ,
mɛn ye siimaya juma fɛ,
wo tii ye a nɛn mira kuma juuulu ma,
ka a da mira wuya ma,

¹¹ ka a kɔnkɔ don kojuu rɔ,
ka koɓuma kɛ,

ka jususuma jinin,
ka bila a kəfə.

¹² Maari ja ye məə telenniilu la,
a tolo maləni ii la matarali kan na.
Kəni Maari kənkə donni kojuu kəlailu la.»*

¹³ Ni kənuma kunfan ye ai la, yon di se kojuu kəla
ai la?

¹⁴ Kəni hali ni ai wa tərə ai la baara jumailu la
ko rə, səwa le wo ri ai yə. Ii ye silanna mən jərə, ai
kana silan wo jərə, ai kana kəndafili.

¹⁵ Kəni ai ye Nenematəmənin gbiliya ai Maari ri
ai jusu rə. Ai ye to rabənni ai kun mafə ko la ka bən
ai jii ma, ii wa ai mənininka waati mən na.

¹⁶ Kəni ai ye a kə sabarini ni gbiliya rə. Ai ye
to kəngbəya rə waati bəe kosa ai wa kə baara
jumailu kəla Nenematəmənin na ko rə, məə mənilu
ye ai mafəla, woilu ye maloya ii la kumailu la.

¹⁷ Ka a masərən ni Alla sawo le, a ka fisa məə
ye tərə kənuma kə diya yani a ye tərə a juuman kə
diya.

¹⁸ Baa Nenematəmənin faara le an julumunilu la
ko rə siña kelen haan habadan, ale məə telennin
telenbaliilu yə, kosa a ye na ai ri Alla ma. Məəilu
ra a faa ten faribanku rə, kəni Alla ka a lakəndəya,
Nii Səniman na baraka le rə.

¹⁹ Wo Nii Səniman fə, a wara kawandi bə diya nii
kasola məəilu yə,

²⁰ mənilu tərə ra murunti Alla ma a damira, Alla
tərə ye makənlə Nuhan na teleilu rə, a la dijə rə, a
tərə ye kulun nadanna waati mən na. Məə dando le
dərən kisira ji ta fan fəla ma, wo kəndə, məə seyin
gbansan.

* **3:12** Yaburi suran 34 kuma diya 13 haan 17

²¹ Wo ji kəni sun ji rɔ misali le ri ai tubi kanma mən ye ai fanan nakisila sisen. A kəni tɛ faribanku nɔɔni bɔ fen di, kəni dakan ta Alla yɛ kənɔgbɛya rɔ. Wo sun ji rɔ le ai lakisila sisen Isa Nənematəmənin nawuli fɛ mən bɔra saya rɔ,

²² mən wani harijeene, ka a sii Alla bolokininma mɛlɛkailu ni setiilu ni fankamailu bɛɛ kun na.

4

Dunɔɔraratɛ kura la ko

¹ Wo le rɔ, ikomin Nənematəmənin da tɔrɔ a faribanku la, ai fanan ye ai rabɛn wo hankili kelen na, ka a masɔrɔn mən da tɔrɔ faribanku la, wo ni julumun da fara.

² Wo tii tɛ a la siimaya kɛla adamadenilu la kunfan koilu rɔ butun fo Alla sawo.

³ Ka a masɔrɔn ai tɛɛ ra mən lemɛniyabaliilu diyana koilu kɛla waati taminni rɔ, ka ai sɛɛbɛ don ko haramuninilu ni kunfan juuilu ni dɔlɔ min ni haramuya sumunilu ni dɔlɔ min sumunilu ni joo bato kɔsɔni ma.

⁴ Wo rɔ, a ye kɛla ii latɛɛnna ko ri baa ai tɛ ai borila ii kɔfɛ butun hankilidɔɔya ko ba siyaman jɛnɛni rɔ, ka ai lafɛya.

⁵ Kɔni ii ri ii dantɛ Alla yɛ ko wo ma, mən dabɛnni mɔɔ faaniilu ni niilamailu kiti ko la.

⁶ Wo le rɔ, Alla la kuma Kibaro Numa ra lase hali mɔɔ faaniilu ma, kosa ni ii faribanku koilu wa ban makitila ikomin adamadenilu bɛɛ, ii ye to nii lakisi rɔ Alla fɛ ka bɛn Nii Sɛniman na ko ma.

An ye Alla niilifenilu labaara kɔsɛbɛ

⁷ Koilu bεε laban ra madon. Wo rɔ, ai ye a kε hankili la, ka ai jεrε mira kosa ai ye se Alla matarala.

⁸ Wo bεε rɔ, ai ye sεεbε don kaninteya ma ai jɔɔn yε, ka a masɔrɔn kaninteya le julumun siyaman banna.*

⁹ Ai jɔɔn jiya hali ai tε ai makasila.

¹⁰ Alla ka sɔlifen mɛn di ai kelen kelenna bεε ma, ai jɔɔn demɛn wo fanan na. Wo rɔ, ai ye kε le Alla la baaraden jumailu ri mɛnilu ye a hina suilu bεε labaarala.

¹¹ Ni mɛn di kuma ta, wo ye kuma ikomin a ye Alla la kumailu le jεrε fala. Ni mɔɔ do ye walila doilu yε, a ye wali ikomin Alla ye a sɔla fanka la ja mɛn ma, kosa gbiliya ye di Alla ma ko bεε rɔ Isa Nenematɔmɔnin baraka rɔ. Gbiliya ni fanka ye di ale le ma habadan haan habadan. Amina.

Tɔrɔya Isa fε

¹² N kanintenilu, tɔrɔ gbɛlɛnni mɛn ye ai tɔrɔla, wo kana ai latεrɛn, ikomin ko dahabali do ri ai bɔ.

¹³ Kɔni ni ai ni Nenematɔmɔnin tɔrɔra an jɔɔn fε, ai ye sεwa wo rɔ, kosa a gbiliya ri bɔ kɛnɛma tuma mɛn na, a ni aile ye sεwa haan.

¹⁴ Ni ii ka ai nani Nenematɔmɔnin tɔɔ la ko rɔ, sεwa ai yε wo rɔ, ka a masɔrɔn Alla la Nii Sɛniman gbiliyani ye tola ai rɔ.

¹⁵ Adon, aile do si kana tɔrɔ baa ai ra kε mɔɔ faala ri wala son, wala kojuu kɛla, wala nafi.

¹⁶ Kɔni ni ai tɔrɔra baa Isa la mɔɔ le ai ri, maloya tε wo rɔ, fɔɔ ai ye Alla gbiliya, baa a tɔɔ ra to ai kun na.

* **4:8** A ragbε Sandailu suran 10 kuma diya 12 a ni Yakuba suran 5 kuma diya 20 kɔndɔ.

¹⁷ Ka a masərən kiti la waati ra se, a ye damirala Alla la jama le ma. Adon, ni a ye damirala ande le ma, menilu banna Alla la kuma Kibaro Numa mirala woilu le laban məəilu di?

¹⁸ «Ni məə telenni ri kisi dərən, Alla lənbaliilu ni kojuukəlailu woilu ye tola di?»†

¹⁹ Wo rə, menilu tərəla Alla sawo rə, woilu ye ii jərə sələməilu to ii Danni Maari bolo mən telenni, ii tora ko juma kəla.

5

Məəbakərəilu baara la jama

¹ N ye leməniya jama məəbailu fanan madiyala ai tēma ka a masərən n fanan kəni jama məəba do le ri ikomin iile, a ni Nənemətəmənin na tərəya sereya do. Gbiliya mən natə bəla kənəma, n fanan di wo do sərən.

² Ai ye ai janto Alla la kolofen kuru rə, a ka mən karifa ai la. Ai diyagboyanin kana ii mafənə le, kəni niilifen juma ye Alla sawo rə. Ai kana a kə malobaliya koilu tənə sərən ma kəni fo ai sərbə.

³ Mənilu karifani ai la, ai kana nəya kə woilu la ikomin kuntiilu, kəni ai ye a kə misali ri kuru yə.

⁴ Kolofen Gbəngbəna Kuntii wa bə kənəma waati mən na, ai ri mansaya təmasere fula sərən gbiliya rə mən tē tijaanna muumə.

⁵ Kanberenilu, ai fanan ye kolo məəbailu ma. Ai bəə ye ai fanmajii ii yə ikomin faanin wa kə ai jəən kan. Ka a masərən, «Alla ye a jərə wulila wasolailu kanma, kəni a ye səlī donna jərə majiilailu la.»*

† 4:18 Sandailu suran 11 kuma diya 31
kuma diya 34

* 5:5 Sandailu suran 3

⁶ Ai ye ai majii Alla fanka koro, kosa a ye ai mayele a diyana waati ro.

⁷ Ai ye ai hamin koilu bee to a ma, ka a masoron a ri a janto le ai ko.

⁸ Ai ye ai jere mira, ka a ke ai ye hankilila, ka a masoron ai juu Ibulusa ye taamala ikomin yara men ye wurundula. A ye mailu jininna a ye menilu donna.

⁹ Ai ye ban a ro, ka to lemeniya ro gben. Ai ye a lon ko wo toro suilu ye ai nakelenjoomailu fanan kan dununa yoro bee ro.

¹⁰ Ai wa toro waati do ro, Alla hina bee tii men ka ai kili habadan gbiliya ro Nenematomonin do, wo jere ri ai lawuli, ka ai fanka di ai ma, ka ai kologbeleya, ai ma yeyeye.

¹¹ Fanka ye to ale le la habadan! Amina.

Fo laban ni duwa

¹² Silasi, n ye men jatela nakelenjoo konorodi ri, wo le ka n demen bataki kundunyanin jin sebela ai ma, kosa n ye ai lalemeniya, ka sereya bo ai ye, ko Alla la solini tujia le jin di, ai ye men do gben!

¹³ Lemeniya jama men ye Babiloni so kondoo,[†] Alla ka menilu suwandi ikomin ai le, woilu ye ai tuwala. N dence Marika fanan ye ai tuwala.

¹⁴ Ai ye ai joon tuwa nakelenjooya sunbuli ro.

Alla ye jususuma di ai bee ma ai le menilu ye Nenematomonin do.

[†] **5:13 Babiloni so** keni gbundu kuma le ri men koro ye «Romi So.» **N dence Marika:** wo koro le Piyeri ye Marika kaninna ikomin a dence. Tumado Piyeri le Marika karanna lemeniya ma.

Alla la Kitabu Seniman
Portions of the Holy Bible in the Sankaran Maninka
language of Guinea
Des portions de la Sainte Bible dans la langue
Sankaran Maninka de Guinée

copyright © 2022 Pioneer Bible Translators

Language: Sankaran Maninka

Translation by: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-15

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 14 May 2025 from source files dated 15 May 2025

bb49d365-c43a-57d0-a386-570745648030